

de **GEBRAUCHSANWEISUNG**

LAVANID® - Wundgel

BESCHREIBUNG UND PRODUKTPROFIL
Chronische Wunden sind allgemein mit avita-
lem und nekrotischem Gewebe belegt sowie mit
Keimen besiedelt. Für eine erfolgreiche Wunde-
behandlung muss der Wundbelag abgetragen werden,
z.B. durch chirurgisches Débridement. Begleitend
ist eine schonende Wundreinigung und Wundbe-
feuchtung notwendig. Chronische Wunden weisen
eine gestörte Wundheilung auf. Daher ist eine
Behandlung mit besonders gewebeverträglichen
Zußerzutungen angezeigt.
LAVANID® - Wundgel ist ein steriles, konservier-
tes, Ringer-basiertes Wundgel, das sich durch
eine sehr gute Gewebeverträglichkeit auszeich-
net. Neben der Reinigung und dem Befuchten
von Wunden ist LAVANID® - Wundgel auch für
konservierende Verbände geeignet, z.B. bei mit
multiresistenten Problemkeimen besiedelten
Wunden. Durch konservierende Verbände wird
das Risiko der Keimverschleppung aus der Wun-
de in die Umgebung des Patienten reduziert und
die Wunde vor einem Keimeintritt von außen
geschützt.

ZUSAMMENSETZUNG
Ringerlösung (isotone Elektrolytlösung bestehend
aus Natriumchlorid, Kaliumchlorid, Calciumchlorid
2 H₂O, Wasser für Injektionszwecke), Glycerin,
Macrogol, Hydroxyethylcellulose, Polyhexanid
0,04%.

ANWENDUNGSGEBIETE
LAVANID® - Wundgel wird angewendet zum Be-
feuchten und Reinigen von Wunden sowie zur
konservierenden Befuchtung von Verbänden
und Wundauflagen.

GEWEBEVERTRÄGLICHKEIT
Die Kombination von Ringerlösung mit 0,04%
Polyhexanid hat sich in experimentellen und
klinischen Untersuchungen als sehr gut gewe-
beverträglich erwiesen.
Klinische Untersuchungen mit LAVANID® - Wund-
gel haben gezeigt, dass die Neubildung von
gesundem Gewebe nicht beeinträchtigt wird.
Lokale Reizerscheinungen treten nicht auf. Die
Anwendung ist für alle Patienten schmerzfrei.
Aufgrund der guten Gewebeverträglichkeit ist
LAVANID® - Wundgel auch zur wiederholten und
langfristigen Wundbehandlung geeignet.

ANWENDUNGSHINWEISE

- Wunde wie gewohnt vorbereiten und reinigen.
- LAVANID® - Wundgel auf die Wunde oder eine
Wundauflage (z.B. Kompressen oder Umschlä-
ge) auftragen. Wunde wie gewohnt verbin-
den. LAVANID® - Wundgel verbleibt bis zum
nächsten Verbandwechsel auf der Wunde. Für
eine optimale Befuchtung der Wunde wird
empfohlen, die Menge an LAVANID® - Wundgel
mit zunehmenden Abständen zwischen dem
Verbandwechsel zu erhöhen. Wird beim Ver-
bandwechsel eine Verklebung mit der Wunde
festgestellt, ist vor dem Lösen des Verbandes
ausreichend mit Spüllösung (z.B. LAVANID®
Wundspüllösung) zu befeuchten.
- Soll LAVANID® - Wundgel wiederverwendet
werden, sind die Hinweise und Angaben zur
Haltbarkeit zu beachten.

GEHENANZEIGEN
LAVANID® - Wundgel darf nicht angewendet wer-
den

- bei Überempfindlichkeit gegen einen der In-
haltsstoffe,
- im Bereich von Knorpeln und Gelenken.

en **INSTRUCTIONS FOR USE**

LAVANID® - Wound Gel

DESCRIPTION AND PRODUCT PROFILE
The surface of chronic wounds is generally made
up of devitalized and necrotic tissue, and is also
colonised with bacteria. For wound treatment to
be successful the wound surface needs to be re-
moved, e.g. through surgical debridement. Wound
irrigation and moistening are a necessary part of
this process. Chronic wounds exhibit dysfunctional
wound healing processes. This is why treatment
with preparations that are very well tolerated by
the tissues is indicated.
LAVANID® Wound Gel is a sterile, preserved
Ringer's solution-based wound gel which stands
out due to its very good tissue tolerance. In addi-
tion to cleaning and moistening wounds, LAVANID®
Wound Gel is also appropriate for preservative
dressings, e.g. for wounds colonised with multi-
resistant bacteria. Preservative dressings reduce the
risk of carrying the bacteria from the wound to the
patient's environment and they protect the wound
from bacteria getting in from the outside.

MECHANISMS OF ACTION
LAVANID® Wound Gel is a sterile, preserved
Ringer's solution-based wound gel which stands
out due to its very good tissue tolerance. In addi-
tion to cleaning and moistening wounds, LAVANID®
Wound Gel is also appropriate for preservative
dressings, e.g. for wounds colonised with multi-
resistant bacteria. Preservative dressings reduce the
risk of carrying the bacteria from the wound to the
patient's environment and they protect the wound
from bacteria getting in from the outside.

COMPOSITION
Ringer's solution (isotonic electrolyte solution
made up of sodium chloride, potassium chloride,
calcium chloride 2 H₂O, water for injection),
glycerin, macrogol, hydroxyethylcellulose, poly-
hexanide 0.04%.

INDICATIONS
LAVANID® Wound Gel is used to moisten and clean
wounds and to moisten bandages and wound
dressings with preservative.

TISSUE TOLERANCE
Experimental and clinical studies have shown
that the combination of Ringer's solution with
0.04% polyhexanide is very well tolerated by
tissue.
Clinical trials with LAVANID® Wound Gel have
shown that it does not negatively affect the for-
mation of healthy new tissue. There are no local
signs of irritant conditions. Use of this product
is pain-free for patients.
Because it is so well tolerated by tissues
LAVANID® Wound Gel is suitable for repeated
and long-term wound treatment.

INSTRUCTIONS FOR USE

- Prepare and clean the wound as usual.
- Apply LAVANID® Wound Gel to the wound or
a wound dressing (e.g. pads or compresses).
Dress wound as usual. LAVANID® Wound Gel
should remain on the wound until the next
dressing change. For optimal wound moisten-
ing we recommend increasing the amount of
LAVANID® Wound Gel and lengthening the
intervals between dressing changes. If the
dressing sticks to the wound while being
changed, moisten the dressing with a rinsing
solution (e.g. LAVANID® Wound Rinsing Solu-
tion) before removing it.
- If the LAVANID® Wound Gel is going to be
used more than once, please read the shelf-
life information.

CONTRAINDICATIONS
LAVANID® Wound Gel must not be used

- in cases of known hypersensitivity to any of
the ingredients,
- in the area of cartilage and joints.

There is insufficient data on its use during preg-
nancy and breast-feeding. Therefore, LAVANID®
Wound Gel should not be used unless urgently
indicated.

fr **MODE D'EMPLOI**

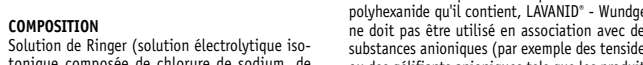
LAVANID® - Wundgel

DESCRIPTION ET PROFIL DU PRODUIT
Les plaies chroniques sont en général tapissées
de tissus dévitalisés et nécrosés et sont aussi
colonisées par des germes. Pour un traitement
efficace des plaies, la couche de débris qui les
recouvre doit être enlevée, par exemple par un
débridement chirurgical. Parallèlement, un net-
toyage délicat et une humidification de la plaie
sont nécessaires. Les plaies chroniques sont ca-
ractérisées par une cicatrisation perturbée. Un
traitement par des préparations particulièrement
histocompatibles est indiqué.
Le gel de soin des plaies LAVANID® - Wundgel,
à base de solution de Ringer, est un gel sté-
rile conservateur caractérisé par une excellente
histocompatibilité. Utilisé pour le nettoyage et
l'humidification des plaies, LAVANID® - Wundgel
peut aussi être appliqué sur les pansements
conservateurs, notamment dans le cas de plaies
colonisées par des germes problématiques multi-
résistants. Les pansements conservateurs rédui-
sent le risque de dissémination des germes de la
plaie dans l'entourage du patient et protègent
en même temps la plaie de toute pénétration de
germes étrangers.

INTERACTIONS WITH OTHER DRUGS
Due to incompatibility problems with the ingredi-
ent polyhexanide, LAVANID® Wound Gel must not
be used in combination with anionic substances
(e.g. anionic tensides, anionic gel formers and
products containing PVP-iodine). In instances
where there is prior contact, these substances
must be rinsed liberally out of the wound.

SIDE EFFECTS
There are no known side effects.

INFORMATION ABOUT SHELF-LIFE
The expiry date can be found on the container.
Do not use after the expiry date!



LAVANID® Wound Gel is sterile as long as the
packaging is unopened and undamaged. Al-
though it is no longer sterile after the container
has been opened, because it contains a pre-
servative it can be used up to one month after
opening under certain conditions. These condi-
tions are that the contents be protected from
contamination. The container must not come in
contact with the wound. The opening should be
capped immediately after each use. Gel residue
around the opening should be wiped off with a
sterile compress.

COMPOSITION
Solution de Ringer (solution électrolytique iso-
tonique composée de chlorure de sodium, de
chlorure de potassium, de chlorure de calcium
2 H₂O et d'eau pour préparations injectables),
glycérine, macrogol, hydroxyéthylcellulose, po-
lyhexanide à 0,04 %.

INDICATIONS
LAVANID® - Wundgel est utilisé pour l'humidifi-
cation et le nettoyage des plaies ainsi que pour
l'humidification conservatrice de différents types
de pansements.

HISTOCOMPATIBILITE
L'association solution de Ringer/polyhexanide à
0,04 % a témoigné lors d'études expérimentales
et cliniques d'une excellente histocompatibili-
té.
Des études cliniques menées avec LAVANID® -
Wundgel ont montré que le gel n'entravait pas la
néoformation de tissus sains. Aucune irritation
locale n'a été observée. L'application du gel est
indolore pour le patient.
En raison de sa bonne histocompatibilité, LAVANID® -
Wundgel se prête aussi à des traitements répétés
et au long cours.

CONSEILS D'UTILISATION

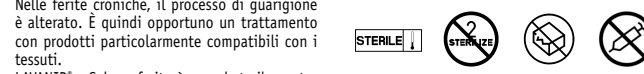
- Préparer et laver la plaie comme à l'habi-
tude.
- Étaler LAVANID® - Wundgel sur la plaie ou sur
un pansement (compresses ou cataplasme) et
barrer la plaie comme à l'habitude. Le gel reste
sur la plaie jusqu'au prochain renouvellement
du pansement. Pour une humidification opti-
male de la plaie, il est recommandé d'augmen-
ter la quantité de LAVANID® - Wundgel ainsi
que les intervalles entre les changements du
pansement. Si lors du renouvellement du pan-
sement une adhérence du pansement à la plaie
est constatée, la plaie doit être humidifiée
abondamment avant l'enlèvement du panse-
ment (par exemple avec la solution de lavage
LAVANID® - Wundspülösung).
- Si l'application de LAVANID® - Wundgel doit
être répétée, il convient de suivre les instruc-
tions et les indications relatives à sa durée de
conservation.

it **ISTRUZIONI PER L'USO**

LAVANID® - Gel

DESCRIZIONE E PROFILO DEL PRODOTTO
Le ferite croniche sono generalmente ricoperte
di tessuto devitalizzato e necrotico che, po-
lo generale, presenta una carga batteriana impor-
tante. Significa che, para poter retirar la herida
adecuadamente, es preciso retirar primero la
carga superior de la herida, por ejemplo, me-
diante un desbridamiento quirúrgico. Además de
esto, también es preciso limpiar la herida ade-
cuadamente, así como mantener un adecuado
nivel de humedad en la misma. La presencia de
heridas crónicas indica casi siempre la existencia
de un trastorno en la cicatrización de las heridas.
Por esta razón se recomienda aplicar un tra-
tamiento con preparados que sean especialmente
histocompatibles. Aparte de limpiar y humectar
las heridas, LAVANID® - Gel ci-
catrizante resulta adecuado incluso para vendajes
oclusivos como los que se aplican en heridas que
presentan una acumulación de gérmenes o bacte-
rias problema multiresistentes. El uso de vendajes
oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes
de la herida se transmitan al entorno del paciente
y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la
entrada de microorganismos del exterior.

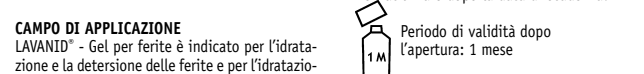
PRECAUZIONI D'IMPIEGO E AVVERTENZE
Solo per uso esterno.
Non aggiungere additivi.
Sterile finché la confezione è integra.
Non ristertilizzare! L'idoneità all'uso può essere
criticamente compromessa.
Non utilizzare dopo la data di scadenza.



INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI
A causa di incompatibilità con la polisesanide,
LAVANID® - Gel per ferite non deve essere uti-
lizzato in combinazione con sostanze anioniche
(ad es. tensioattivi anionici o gelificanti anionici
e prodotti contenenti idopovidone). In caso di
precedente contatto con la ferita, queste so-
stanze devono essere rimosse con abbondanti
lavaggi.

EFFETTI INDESIDERATI
Finora non sono noti effetti indesiderati.

AVVERTENZE E INFORMAZIONI SUL PERIODO DI VALIDITÀ
La data di scadenza è riportata sulla confezione.
Non utilizzare dopo la data di scadenza!



LAVANID® - Gel per ferite è sterile fintanto che la
confezione è chiusa e integra. Benché il prodotto
non sia più sterile dopo l'apertura della confe-
zione, il conservante garantisce un periodo di
validità di un mese dopo l'apertura, a condizione
che il contenuto sia protetto dalle contaminazio-
ni. La confezione non deve entrare in contatto
con la ferita. L'apertura deve essere richiusa
immediatamente dopo l'uso. Eventuali residui di
gel sull'apertura devono essere rimossi con una
compressa sterile.

INDICAZIONI
LAVANID® - Gel per ferite è indicato per l'idra-
tazione e la detersione delle ferite e per l'idratazio-
ne conservante di bendaggi e compresse.

TOLLERABILITÀ TISSUTALE
Gli studi sperimentali e i clinici hanno eviden-
ziato l'ottima tollerabilità tissutale della combi-
nazione di soluzione di Ringer e polisesanide
allo 0,04%.

In studi clinici condotti con LAVANID® - Gel per
ferite è stato dimostrato che la neoformazione
di tessuto sano non è compromessa. Le reazio-
ni irritative locali sono assenti. L'applicazione di
gel sull'apertura devono essere rimossi con una
compressa sterile.

AVVERTENZE D'IMPIEGO

- Preparare e detergere la ferita come di
consuetudine.
- Applicare LAVANID® - Gel per ferite sulla fe-
rita o sulla medicazione (ad es. compresse o
bende). Medicare la ferita come di consueto.
LAVANID® - Gel per ferite rimane sulla ferita
fino alla medicazione successiva. Per un'idra-
tazione ottimale della ferita, si consiglia di
aumentare la quantità di LAVANID® - Gel per
ferite con il prolungamento degli intervalli tra
le medicazioni. In caso di aderenza della
medicazione alla ferita, idratare sufficiente-
mente con soluzione di lavaggio (ad es. LAVA-
NID® Soluzione di lavaggio per ferite) prima
di rimuovere la medicazione.
- Per il riutilizzo di LAVANID® - Gel per ferite
si rimanda alle avvertenze e indicazioni sul
periodo di validità.

CONTRAINDICAZIONI
LAVANID® - Gel per ferite non deve essere uti-
lizzato

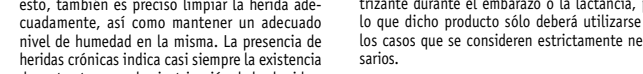
- in caso di ipersensibilità a uno dei
componenti,

es **INSTRUCCIONES DE USO**

LAVANID® - Gel

DESCRIPCIÓN Y PERFIL DEL PRODUCTO
Las heridas crónicas suelen estar cubiertas de
tejido devitalizado y necrótico que, por lo ge-
neral, presenta una carga bacteriana importante.
Esto significa que, para poder retirar la herida
adecuadamente, es preciso retirar primero la
carga superior de la herida, por ejemplo, me-
diante un desbridamiento quirúrgico. Además de
esto, también es preciso limpiar la herida ade-
cuadamente, así como mantener un adecuado
nivel de humedad en la misma. La presencia de
heridas crónicas indica casi siempre la existencia
de un trastorno en la cicatrización de las heridas.
Por esta razón se recomienda aplicar un tra-
tamiento con preparados que sean especialmente
histocompatibles. Aparte de limpiar y humectar
las heridas, LAVANID® - Gel ci-
catrizante resulta adecuado incluso para vendajes
oclusivos como los que se aplican en heridas que
presentan una acumulación de gérmenes o bacte-
rias problema multiresistentes. El uso de vendajes
oclusivos reduce el riesgo de que los gérmenes
de la herida se transmitan al entorno del paciente
y, al mismo tiempo, protege la herida frente a la
entrada de microorganismos del exterior.

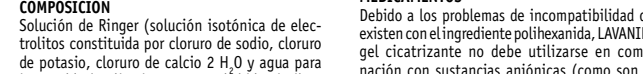
PRECAUTIONS FOR USE
Solo per uso esterno.
Non aggiungere additivi.
Sterile finché la confezione è integra.
Non ristertilizzare! L'idoneità all'uso può essere
criticamente compromessa.
Non utilizzare dopo la data di scadenza.



INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI
A causa di incompatibilità con la polisesanide,
LAVANID® - Gel per ferite non deve essere uti-
lizzato in combinazione con sostanze anioniche
(ad es. tensioattivi anionici o gelificanti anionici
e prodotti contenenti idopovidone). In caso di
precedente contatto con la ferita, queste so-
stanze devono essere rimosse con abbondanti
lavaggi.

EFFETTI INDESIDERATI
Finora non sono noti effetti indesiderati.

AVVERTENZE E INFORMAZIONI SUL PERIODO DI VALIDITÀ
La data di scadenza è riportata sulla confezione.
Non utilizzare dopo la data di scadenza!



LAVANID® - Gel per ferite è sterile fintanto che la
confezione è chiusa e integra. Benché il prodotto
non sia più sterile dopo l'apertura della confe-
zione, il conservante garantisce un periodo di
validità di un mese dopo l'apertura, a condizione
che il contenuto sia protetto dalle contaminazio-
ni. La confezione non deve entrare in contatto
con la ferita. L'apertura deve essere richiusa
immediatamente dopo l'uso. Eventuali residui di
gel sull'apertura devono essere rimossi con una
compressa sterile.

INDICAZIONI
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un nivel de humedad adecuado en vendajes
y apósitos.

HISTOCOMPATIBILIDAD
La combinación de la solución de Ringer con
0,04% de polihexanida ha demostrado tener una
excelente histocompatibilidad en los ensayos
experimentales y clínicos que se han realizado
hasta la fecha.
Los estudios clínicos realizados con
LAVANID® - Gel cicatrizante han demostrado tam-
bién que esto no inhibe la regeneración de tejido
sano. Por otro lado, no se producen irritaciones
locales y su aplicación es totalmente indolora
para el paciente.
Dada su buena histocompatibilidad LAVANID® -
Gel cicatrizante también resulta adecuado para el
tratamiento repetido y a largo plazo de heridas.

MODO DE EMPLEO

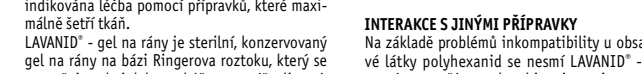
- Trate y limpie la herida del modo habitual.
- Aplique LAVANID® - Gel cicatrizante sobre la herida
o sobre un apósito (como puede ser una compresa
o similar). Vende la herida del modo habitual.
LAVANID® -Gel cicatrizante permanece en la herida
hasta la próxima vez que cambie dicho venda-
je. Para mantener una humedad óptima de la
herida, se recomienda aumentar la cantidad
LAVANID® - Gel cicatrizante a intervalos crecien-
tes entre los cambios de vendaje. Si observa una
aglutinación con la herida al cambiar el vendaje,
antes de retirar el vendaje humecte la herida
con una solución de irrigación adecuada (como
puede ser la solución de irrigación para heridas
de LAVANID®)

cs **NÁVOD K POUŽITÍ**

LAVANID® - Gel

POPIS A PROFIL PRODUKTU
Chronické rány jsou obecně pokryty avitální
a nekrotickou tkání a osídleny choroboplodnými
zárodky. Pro úspěšnou léčbu rány je nutno po-
vlak z rány odstranit, např. pomocí chirurgického
debridementu. Kromě doplnění zárodků je nutné
šetřně vyčistění a zvlhčení rány. Chronické rány
se vyznačují problematickým hojením. Proto je
indikována léčba pomocí přípravků, které maxi-
málně šetří tkáň.

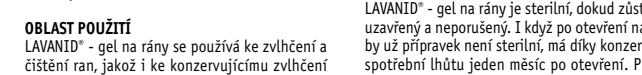
PRECAUTIONS FOR USE
Solo per uso esterno.
Non aggiungere additivi.
Sterile finché la confezione è integra.
Non ristertilizzare! L'idoneità all'uso può essere
criticamente compromessa.
Non utilizzare dopo la data di scadenza.



INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI
A causa di incompatibilità con la polisesanide,
LAVANID® - Gel per ferite non deve essere uti-
lizzato in combinazione con sostanze anioniche
(ad es. tensioattivi anionici o gelificanti anionici
e prodotti contenenti idopovidone). In caso di
precedente contatto con la ferita, queste so-
stanze devono essere rimosse con abbondanti
lavaggi.

EFFETTI INDESIDERATI
Finora non sono noti effetti indesiderati.

AVVERTENZE E INFORMAZIONI SUL PERIODO DI VALIDITÀ
La data di scadenza è riportata sulla confezione.
Non utilizzare dopo la data di scadenza!



LAVANID® - Gel per ferite è sterile fintanto che la
confezione è chiusa e integra. Benché il prodotto
non sia più sterile dopo l'apertura della confe-
zione, il conservante garantisce un periodo di
validità di un mese dopo l'apertura, a condizione
che il contenuto sia protetto dalle contaminazio-
ni. La confezione non deve entrare in contatto
con la ferita. L'apertura deve essere richiusa
immediatamente dopo l'uso. Eventuali residui di
gel sull'apertura devono essere rimossi con una
compressa sterile.

INDICAZIONI
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un nivel de humedad adecuado en vendajes
y apósitos.

HISTOCOMPATIBILIDAD
La combinación de la solución de Ringer con
0,04% de polihexanida ha demostrado tener una
excelente histocompatibilidad en los ensayos
experimentales y clínicos que se han realizado
hasta la fecha.
Los estudios clínicos realizados con
LAVANID® - Gel cicatrizante han demostrado tam-
bién que esto no inhibe la regeneración de tejido
sano. Por otro lado, no se producen irritaciones
locales y su aplicación es totalmente indolora
para el paciente.
Dada su buena histocompatibilidad LAVANID® -
Gel cicatrizante también resulta adecuado para el
tratamiento repetido y a largo plazo de heridas.

MODO DE EMPLEO

- Trate y limpie la herida del modo habitual.
- Aplique LAVANID® - Gel cicatrizante sobre la herida
o sobre un apósito (como puede ser una compresa
o similar). Vende la herida del modo habitual.
LAVANID® -Gel cicatrizante permanece en la herida
hasta la próxima vez que cambie dicho venda-
je. Para mantener una humedad óptima de la
herida, se recomienda aumentar la cantidad
LAVANID® - Gel cicatrizante a intervalos crecien-
tes entre los cambios de vendaje. Si observa una
aglutinación con la herida al cambiar el vendaje,
antes de retirar el vendaje humecte la herida
con una solución de irrigación adecuada (como
puede ser la solución de irrigación para heridas
de LAVANID®)

CONTRAINDICACIONES
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un nivel de humedad adecuado en vendajes
y apósitos.

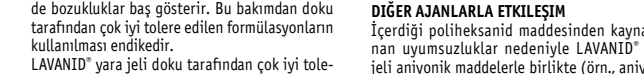
CONTRAINDICAZIONI
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un nivel de humedad adecuado en vendajes
y apósitos.

tr **KULLANIM TALIMATI**

LAVANID® - Yara Jeli

ÜRÜN TARIFI VE ÜRÜN PROFILI
Kronik yaralar genel olarak avital ve nekrotik do-
kularla örtülüdür ve hastalık etkenleri içerirler.
Yara tedavisinin başarılı olması için yarayı örten
dokuların örneğin, cerrahi debridman aracılığıyla
temizlenmesi gerekmektedir. Bunun yanı sıra ya-
rannın ihtimalla temizlenmesi ve nemli tutulması
da gereklidir. Kronik yaralarda yara iyileşmesin-
de bozukluklar baş gösterir. Bu bakımdan dokuların
tarafından çok iyi tolere edilen formülasyonların
kullanılması endikedir.

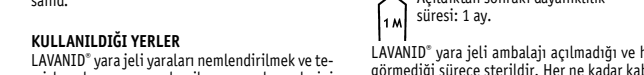
PRECAUTIONS FOR USE
Solo per uso esterno.
Non aggiungere additivi.
Sterile finché la confezione è integra.
Non ristertilizzare! L'idoneità all'uso può essere
criticamente compromessa.
Non utilizzare dopo la data di scadenza.



INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI
A causa di incompatibilità con la polisesanide,
LAVANID® - Gel per ferite non deve essere uti-
lizzato in combinazione con sostanze anioniche
(ad es. tensioattivi anionici o gelificanti anionici
e prodotti contenenti idopovidone). In caso di
precedente contatto con la ferita, queste so-
stanze devono essere rimosse con abbondanti
lavaggi.

EFFETTI INDESIDERATI
Finora non sono noti effetti indesiderati.

AVVERTENZE E INFORMAZIONI SUL PERIODO DI VALIDITÀ
La data di scadenza è riportata sulla confezione.
Non utilizzare dopo la data di scadenza!



LAVANID® - Gel per ferite è sterile fintanto che la
confezione è chiusa e integra. Benché il prodotto
non sia più sterile dopo l'apertura della confe-
zione, il conservante garantisce un periodo di
validità di un mese dopo l'apertura, a condizione
che il contenuto sia protetto dalle contaminazio-
ni. La confezione non deve entrare in contatto
con la ferita. L'apertura deve essere richiusa
immediatamente dopo l'uso. Eventuali residui di
gel sull'apertura devono essere rimossi con una
compressa sterile.

INDICAZIONI
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un nivel de humedad adecuado en vendajes
y apósitos.

HISTOCOMPATIBILIDAD
La combinación de la solución de Ringer con
0,04% de polihexanida ha demostrado tener una
excelente histocompatibilidad en los ensayos
experimentales y clínicos que se han realizado
hasta la fecha.
Los estudios clínicos realizados con
LAVANID® - Gel cicatrizante han demostrado tam-
bién que esto no inhibe la regeneración de tejido
sano. Por otro lado, no se producen irritaciones
locales y su aplicación es totalmente indolora
para el paciente.
Dada su buena histocompatibilidad LAVANID® -
Gel cicatrizante también resulta adecuado para el
tratamiento repetido y a largo plazo de heridas.

MODO DE EMPLEO

- Trate y limpie la herida del modo habitual.
- Aplique LAVANID® - Gel cicatrizante sobre la herida
o sobre un apósito (como puede ser una compresa
o similar). Vende la herida del modo habitual.
LAVANID® -Gel cicatrizante permanece en la herida
hasta la próxima vez que cambie dicho venda-
je. Para mantener una humedad óptima de la
herida, se recomienda aumentar la cantidad
LAVANID® - Gel cicatrizante a intervalos crecien-
tes entre los cambios de vendaje. Si observa una
aglutinación con la herida al cambiar el vendaje,
antes de retirar el vendaje humecte la herida
con una solución de irrigación adecuada (como
puede ser la solución de irrigación para heridas
de LAVANID®)

CONTRAINDICACIONES
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un nivel de humedad adecuado en vendajes
y apósitos.

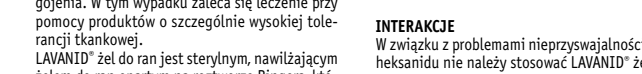
CONTRAINDICAZIONI
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un nivel de humedad adecuado en vendajes
y apósitos.

pl **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

LAVANID® - Żel na rany

OPIS I PROFIL PRODUKTU
Chroniczne rany są zazwyczaj pokryte awitalną
i martwiczącą tkanką oraz są siedliskiem bakterii.
W celu skutecznego leczenia rany należy usunąć
warstwę pokrywającą ranę np. poprzez chirur-
giczne opakowanie ran. Dodatkowo niezbędne
jest ostrożne oczyszczanie i opukiwanie rany.
Chroniczne rany wykazują zaburzenie procesu
gojenia. W tym wypadku zaleca się leczenie przy
pomocy produktów o szczególnie wysokiej tole-
rancji tkanekowej.
LAVANID® żel do ran jest sterylny, nawilżającym
żelem do ran opartym na roztworze Ringera, któ-
ry odznacza się szczególnie wysoką tolerancją
tkankową. Obok opukiwania i opukiwania ran
LAVANID® żel jest stosowany także do zwilżania
opatrunków np. w przypadku przeulekłych zabu-
rzeń na tle bakteryjnym w procesie gojenia się
ran. Dzięki zbilansowanemu opatrunkom szybko prze-
noszenia bakterii z rany do środowiska pacjenta
jest zmniejszone i rana jest chroniona przed prze-
nikaniem bakterii do wewnątrz.

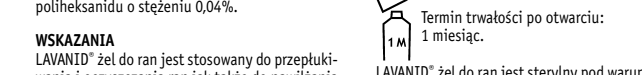
PRECAUTIONS FOR USE
Solo per uso esterno.
Non aggiungere additivi.
Sterile finché la confezione è integra.
Non ristertilizzare! L'idoneità all'uso può essere
criticamente compromessa.
Non utilizzare dopo la data di scadenza.



INTERAZIONI CON ALTRI PRODOTTI
A causa di incompatibilità con la polisesanide,
LAVANID® - Gel per ferite non deve essere uti-
lizzato in combinazione con sostanze anioniche
(ad es. tensioattivi anionici o gelificanti anionici
e prodotti contenenti idopovidone). In caso di
precedente contatto con la ferita, queste so-
stanze devono essere rimosse con abbondanti
lavaggi.

EFFETTI INDESIDERATI
Finora non sono noti effetti indesiderati.

AVVERTENZE E INFORMAZIONI SUL PERIODO DI VALIDITÀ
La data di scadenza è riportata sulla confezione.
Non utilizzare dopo la data di scadenza!



LAVANID® - Gel per ferite è sterile fintanto che la
confezione è chiusa e integra. Benché il prodotto
non sia più sterile dopo l'apertura della confe-
zione, il conservante garantisce un periodo di
validità di un mese dopo l'apertura, a condizione
che il contenuto sia protetto dalle contaminazio-
ni. La confezione non deve entrare in contatto
con la ferita. L'apertura deve essere richiusa
immediatamente dopo l'uso. Eventuali residui di
gel sull'apertura devono essere rimossi con una
compressa sterile.

INDICAZIONI
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un nivel de humedad adecuado en vendajes
y apósitos.

HISTOCOMPATIBILIDAD
La combinación de la solución de Ringer con
0,04% de polihexanida ha demostrado tener una
excelente histocompatibilidad en los ensayos
experimentales y clínicos que se han realizado
hasta la fecha.
Los estudios clínicos realizados con
LAVANID® - Gel cicatrizante han demostrado tam-
bién que esto no inhibe la regeneración de tejido
sano. Por otro lado, no se producen irritaciones
locales y su aplicación es totalmente indolora
para el paciente.
Dada su buena histocompatibilidad LAVANID® -
Gel cicatrizante también resulta adecuado para el
tratamiento repetido y a largo plazo de heridas.

MODO DE EMPLEO

- Trate y limpie la herida del modo habitual.
- Aplique LAVANID® - Gel cicatrizante sobre la herida
o sobre un apósito (como puede ser una compresa
o similar). Vende la herida del modo habitual.
LAVANID® -Gel cicatrizante permanece en la herida
hasta la próxima vez que cambie dicho venda-
je. Para mantener una humedad óptima de la
herida, se recomienda aumentar la cantidad
LAVANID® - Gel cicatrizante a intervalos crecien-
tes entre los cambios de vendaje. Si observa una
aglutinación con la herida al cambiar el vendaje,
antes de retirar el vendaje humecte la herida
con una solución de irrigación adecuada (como
puede ser la solución de irrigación para heridas
de LAVANID®)

CONTRAINDICACIONES
LAVANID® - Gel per ferite si utilizza para hu-
mectar y limpiar heridas, así como para mantener
un

nl **GEbruIKSAANWIJZING**

LAVANID® - Wondgel

BESCHRIJVING EN PRODUCTPROFIEL

Chronische wonden zijn over het algemeen bedekt met avitaal en necrotisch weefsel en ziektekiemen. Voor een succesvolle wondbehandeling moet het wondoppervlak worden verwijderd, bijv. door chirurgisch débridement. Tegelijk is een niet-agressieve wondreiniging en wondbevochtiging nodig. Bij chronische wonden is de wondgenezing verstoord. Daarom is behandeling geboden met middelen die door het weefsel bijzonder goed worden verdragen.

LAVANID® - wondgel is een steriel wondgel met conserveermiddel op Ringer-basis van een uitstekende weefselverdraaglijkheid. Behalve reiniging en bevochtigen van wonden is LAVANID® - wondgel ook geschikt voor conserverend verband, bijv. bij wonden met multiresistente probleemorganismen. Door conserverend verband wordt het risico van kruiscontaminatie vanuit de wond naar de omgeving van de patiënt gereduceerd en de wond wordt beschermd tegen het binnendringen van ziektekiemen.

SAMENSTELLING

Ringer-oplossing (isotone elektrolytoplossing bestaande uit natriumchloride, kaliumchloride, calciumchloride 2 H₂O, water voor injectiedoeleinden), glycerine, macrogol, hydroxyethylcellulose, polyhexanide 0,04%.

TOEPASSINGSGEBIEDEN

LAVANID® - wondgel wordt gebruikt voor het bevochtigen en reinigen van wonden en ter conserverende bevochtiging van verbanden en wondbedekking.

WEFSELVERDRAAGLIJKHEID

De combinatie van Ringer-oplossing met 0,04% polyhexanide heeft in experimenteel en klinisch onderzoek bewezen zeer goed weefselverdraaglijk te zijn. Klinisch onderzoek met LAVANID® - wondgel heeft aangetoond dat de vorming van nieuw, gezond weefsel niet wordt gehinderd. Lokale irritatieverschijnselen treden niet op. Het gebruik is pijnvrij voor de patiënt. Op grond van de goede weefselverdraaglijkheid is LAVANID® - wondgel ook geschikt voor herhaalde en langdurige wondbehandeling.

GEbruIKSAANWIJZINGEN

- Wonden voorbereiden en reinigen zoals gewoontlijk.
- LAVANID® - wondgel op de wond of op een wondbedekking (bijv. compressen of wikkels) aanbrengen. Wonden verbinden zoals gebruikelijk. LAVANID® - wondgel blijft tot de volgende verbandwissel op de wond. Voor optimale bevochtiging van de wond wordt aanbevolen de hoeveelheid LAVANID® - wondgel met toenemende tussenpozen tussen de verbandwissels te verhogen. Wanneer verkleven met de wond wordt geconstateerd tijdens de verbandwissel, moet voor het losmaken van het verband ruim met een spoeloplossing (bijv. LAVANID® wondspoeling) worden bevochtigd.
- Mocht LAVANID® - wondgel opnieuw gebruikt worden, dan dienen de gebruiksaanwijzingen en de informatie over de houdbaarheid in acht genomen te worden.

CONTRA-INDICATIES

LAVANID® - wondgel mag niet worden gebruikt

- bij bekende overgevoeligheid tegen één van de bestanddelen,

pt **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

LAVANID® - Gel cicatrizante

DESCRIÇÃO E PERFIL DO PRODUTO

Regra geral, as feridas crônicas são preenchidas com tecido desvitalizado e necrótico, e colonizadas por germes. Para um tratamento bem-sucedido das feridas, o tecido que cobre a ferida deve ser removido, por exemplo por meio de desbridamento cirúrgico. Ao mesmo tempo, é necessária uma limpeza suave da ferida e a sua irrigação eficaz. As feridas crônicas apresentam uma cicatrização anormal. Nesses casos, é apropriado o tratamento com preparações especiais, compatíveis com os tecidos. LAVANID® é um gel cicatrizante estéril, preservado, à base de solução de Ringer, caracterizado por uma excelente compatibilidade com os tecidos. Além da limpeza e da irrigação das feridas, o gel cicatrizante LAVANID® é igualmente apropriado para pensos de conservação, por exemplo em feridas colonizadas por germes problemáticos multirresistentes. Os pensos de conservação permitem reduzir o risco de transmissão de germes da ferida para as zonas circundantes do paciente e proteger a ferida contra uma entrada de germes vindos do exterior.

COMPOSIÇÃO

Solução de Ringer (solução eletrolítica isotônica à base de cloreto de sódio, cloreto de potássio, cloreto de cálcio 2 H₂O, água para injetáveis), glicerina, macrogol, hidroxietilcelulose, poli-hexanida a 0,04%.

ÁREAS DE APLICAÇÃO

O gel cicatrizante LAVANID® é utilizado para efeitos de irrigação e limpeza de feridas, bem como para irrigação conservante de pensos e pensos para feridas.

COMPATIBILIDADE COM OS TECIDOS

Nos estudos experimentais e clínicos realizados, a combinação de solução de Ringer com poli-hexanida a 0,04% revelou ser extremamente compatível com os tecidos. Os estudos clínicos com gel cicatrizante LAVANID® demonstraram que a formação de tecido novo saudável não é prejudicada. Não ocorrem irritações locais. A aplicação não causa dor ao paciente. Em virtude da sua boa compatibilidade com os tecidos, o gel cicatrizante LAVANID® é indicado para o tratamento repetido e a longo prazo das feridas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Preparar e limpar a ferida da forma habitual.
- Aplicar o gel cicatrizante LAVANID® sobre a ferida ou penso para feridas (por exemplo, compressas ou ligaduras). Cobrir a ferida da forma habitual. O gel cicatrizante LAVANID® permanecerá na ferida até à próxima troca de penso. Para uma irrigação ideal da ferida, é recomendável que a quantidade de gel cicatrizante LAVANID® aplicado vá aumentando à medida que as trocas de penso forem ficando mais espaçadas. Se, ao trocar de penso, este estiver colado à ferida, antes de libertar o penso, é necessário humedecer com solução de lavagem (por exemplo, solução de lavagem de feridas LAVANID®) em quantidade suficiente.
- Se se pretender reutilizar o gel cicatrizante LAVANID®, é necessário prestar atenção às indicações e às informações sobre a durabilidade.

CONTRAINDICAÇÕES

O gel cicatrizante LAVANID® não pode ser utilizado

- em caso de hipersensibilidade a um dos ingredientes,
- na área circundante de cartilagens e articulações.

Não existe disponível, até ao momento, experiência suficiente sobre a aplicação durante a gravidez e o aleitamento materno. O gel cicatrizante LAVANID® deve, portanto, ser usado apenas seguindo rigorosamente a indicação.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E ADVERTÊNCIAS

Apenas para uso externo. Não misturar com aditivos. Mantém-se estéril, desde que a embalagem esteja intacta. Não re-esterilizar! São possíveis alterações críticas da adequação para utilização. Não usar após o termo do prazo de validade.



INTERAÇÕES COM OUTROS PRODUTOS

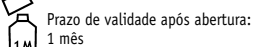
Devido a problemas de incompatibilidade com o ingrediente poli-hexanida, o gel cicatrizante LAVANID® não pode ser utilizado em associação com substâncias aniônicas (por exemplo, tensoativos aniônicos ou gelificantes aniônicos, bem como produtos contendo iodo PVP). Se alguma dessas substâncias tiver estado anteriormente em contacto com a ferida, esta deverá ser lavada o mais possível, para remover essa substância.

EFEITOS SECUNDÁRIOS

Até ao momento, não são conhecidos quaisquer efeitos secundários.

INDICAÇÕES E INFORMAÇÕES SOBRE A DURABILIDADE

O prazo de validade encontra-se indicado no recipiente. Não usar após o termo do prazo de validade!



Prazo de validade após abertura: 1 mês

O gel cicatrizante LAVANID® mantém-se estéril, desde que a embalagem não seja aberta nem danificada. Apesar de a esterilidade ser anulada após a abertura do recipiente, devido à preservação, é possível beneficiar de um período de carência de um mês após a abertura. Para tal, o conteúdo deverá ser protegido da contaminação. O recipiente nunca pode tocar na ferida. O recipiente deverá ser fechado imediatamente após o uso. Os restos de gel que ficarem na abertura devem ser limpos com uma compressa estéril.

STAND DER INFORMATION / DATE OF REVISION OF THE TEXT / DATE DE MISE À JOUR DU TEXTE / ULTIMO AGGIORNAMENTO / FECHA DE LA INFORMACIÓN / DATUM POSLEDNÍ REVIZE PRÍBALOVÉ INFORMACE / BILGI SÜRÜMÜ / OSTATNIA WERYFIKACJA ULOTKI / STAND VAN INFORMATIE / DATA DAS INFORMAÇÕES

2015-06

LOT Chargenbezeichnung
Batch code
Référence du lot
Denominazione del lotto
Número de lote
Označení šarže
Parti isareti
Oznaczenie serii
Batchcode
Designação do lote

STERILE Haltbarkeit nach Anbruch: 1 Monat.
Shelf life after opening: 1 month.
Durée de conservation après ouverture: 1 mois.
Periodo di validità dopo l'apertura: 1 mese.
Periodo de validez después de la apertura: 1 mes.
H Trvanlivost po otevení: 1 mesíc
Açıldiktan sonraki dayanıklılık süresi: 1 ay.
Termin trwałości po otwarciu: 1 miesiąc.
Na opening houdbaar tot: 1 maand
Prazo de validade após abertura: 1 mês.



2 Nicht resterilisieren.
Do not sterilize.
Ne pas restériliser.
Non ristilizzare.
No lo vuelva a esterilizar.
Neresterilizujte.
Tekrar sterilize etmeyin.
Nie sterylizować ponownie.
Nie hersterilisieren.
Não re-esterilizar.

Nicht zur Injektion oder Infusion verwenden.
Do not use for injection or infusion purposes.
Ne pas utiliser pour une injection ou une perfusion.
Non utilizzare per iniezioni o infusioni.
No debe utilizarse para inyección o infusión.
Není určeno pro injekční použití ani pro účely infuze.
Enjeksiyon veya infüzyon amacıyla kullanmayın.
Nie używać w formie zastrzyków lub wlewów dożylnych.
Niet gebruiken voor injectie of infuus.
Não é indicado para injeção ou infusão.

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.
Do not use if package is damaged.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
No utilice si el envase está dañado.
Nepoužívejte při poškozeném obalu.
Ambalajın hasarlı olması durumunda kullanmayın.
Nie używać, gdy opakowanie zostało naruszone.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
Não usar se a embalagem estiver danificada.

Verwendbar bis
Use by
À utiliser avant
Da utilizzarsi entro
Válido hasta
Použitelné do
Son kulanma tarihi
Zużyć do
Te gebruiken tot
Pode ser usado até

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.
Do not use if package is damaged.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
No utilice si el envase está dañado.
Nepoužívejte při poškozeném obalu.
Ambalajın hasarlı olması durumunda kullanmayın.
Nie używać, gdy opakowanie zostało naruszone.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
Não usar se a embalagem estiver danificada.

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.

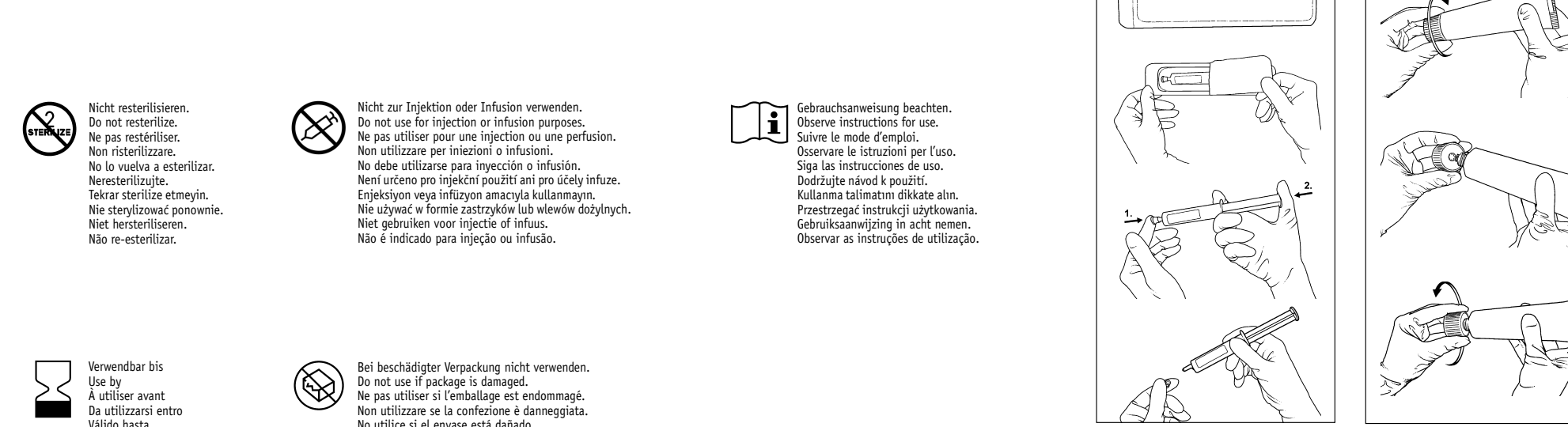
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG / MEANING OF THE SYMBOLS ON THE PACKAGING / EXPLICATION DES SYMBOLES FIGURANT SUR L'EMBALLAGE / SIGNIFICATO DEI SIMBOLI RIPORTATI SULLA CONFEZIONE / EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS EN EL EMBALAJE / VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ NA OBALU / AMBALAJIN ÜZERİNDEKİ SİMGELERİN AÇIKLAMASI / OBJASNIENIE SYMBOLI NA OPAKOWANIU / VERKLARING VAN SYMBOLEN OP DE VERPAKKING / EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS NA EMBALAGEM

2015-06

LOT Chargenbezeichnung
Batch code
Référence du lot
Denominazione del lotto
Número de lote
Označení šarže
Parti isareti
Oznaczenie serii
Batchcode
Designação do lote

Haltbarkeit nach Anbruch: 1 Monat.
Shelf life after opening: 1 month.
Durée de conservation après ouverture: 1 mois.
Periodo di validità dopo l'apertura: 1 mese.
Periodo de validez después de la apertura: 1 mes.
H Trvanlivost po otevení: 1 mesíc
Açıldiktan sonraki dayanıklılık süresi: 1 ay.
Termin trwałości po otwarciu: 1 miesiąc.
Na opening houdbaar tot: 1 maand
Prazo de validade após abertura: 1 mês.

STERILE Steril. Sterilisation mit Dampf.
Sterile. Sterilized using steam.
Stérile. Stérilisation à la vapeur.
Sterile. Sterilizzazione a vapore.
Estéril. Esterilización con vapor de agua.
Sterilni. Parní sterilizace.
Steril. Buharla sterilize edilmiştir.
Sterylny. Sterylizacja parą wodną.
Steriel. Met stoom gesteriliseerd.
Estéril. Esterilização ao vapor.



Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.
Do not use if package is damaged.
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
No utilice si el envase está dañado.
Nepoužívejte při poškozeném obalu.
Ambalajın hasarlı olması durumunda kullanmayın.
Nie używać, gdy opakowanie zostało naruszone.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
Não usar se a embalagem estiver danificada.

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.

Achtung! Vorsichtsmaßnahmen und Warnhinweise in der Gebrauchsanweisung beachten.
Caution! Read the precautions and warnings in the instructions for use.
Attention! Respecter les précautions d'emploi et mises en garde indiquées dans le mode d'emploi.
Attenzione! Osservare le precauzioni e le avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso.
Atención! Siga las precauciones y advertencias indicadas en el manual.
Pozor! Dbejte preventivních opatření a varovných výstrah v návodu k použití.
Dikkat! Kullanma talimatındaki ihtiyati önlemleri ve uyarı bilgilerini dikkate alın.
Uwaga! Przestrzegać ostrzeżeń i środków ostrożności zawartych w instrukcji użytkowania.
Let op! Voorzorgsmaatregelen en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
Atenção! Observar as precauções e advertências incluídas nas instruções de utilização.